

MENSAGEM

O ano da nona edição do JUNHO - Mês de Portugal é particularmente simbólico, porquanto nele se assinalam várias datas importantes para a República Portuguesa. Se, por um lado, se celebra o quinquagésimo aniversário do poeta que dá nome ao Dia Nacional, por outro, a Revolução dos Cravos aconteceu há cinquenta anos, a Região Administrativa Especial de Macau completa vinte e cinco e as relações diplomáticas entre Portugal e a República Popular da China estabeleceram-se há quarenta e cinco.

A comissão organizadora das celebrações do 10 de Junho, Dia de Camões, de Portugal e das Comunidades Portuguesas apresenta um programa de atividades para todas as idades e múltiplos interesses, com contributos das cinco entidades que a constituem e de mais de vinte associações, às quais se junta, pela primeira vez, um projeto organizado por uma entidade pública da RAEM, o Instituto Cultural.

Entidades participantes:

- de Macau: Consulado Geral, IPOR, Casa de Portugal em Macau, Fundação Oriente e AICEP, Instituto Cultural, 16 associações/entidades e 28 restaurante;

- de Hong Kong: Club Lusitano;

- de Portugal: Câmara Municipal de Odemira, Universidade do Porto, Museu do Ar, Portugal Film; Atividades – 28, para além das normais celebrações do 10 de junho

Exposições (10) – pintura (3), cerâmica (2), fotografia (3), instalação (1), outros (1) // Cinema (1) // Concerto (1) // ateliês (2 – 6 sessões) // Seminários (4) // Literatura (2) e apresentação de livros (2) // Teatro (1) // gastronomia (3) // outros (1)

Portugal é Cultura!

Pela Comissão Organizadora,
O Cônsul-Geral,
Alexandre Leitão

前言

第九屆 六月 – 葡萄牙月特別具有象徵意義，因為它標誌著葡萄牙共和國的多個重要日子。一方面，慶祝以詩人名字命名的葡萄牙國慶日同時也是詩人的五十歲生日，另一方面，慶祝康乃馨革命五十周年，澳門特別行政區成立二十五週年以及葡萄牙和中華人民共和國建交四十五周年。

主辦6月10日的賈梅士日、葡萄牙日及葡橋日的活動組委員策劃了多項活動，在五個團體和二十多個協會的參與下，推出了適合所有年齡段和多種興趣的活動計劃。澳門特別行政區政府文化局也首次參與其中。

參與機構：

- 澳門：葡萄牙駐澳門及香港總領事館、東方葡萄牙學會，澳門葡人之家協會，東方基金會和葡萄牙經貿投資促進局、文化局、16個協會和機構、28家餐廳；

- 香港：西洋會所；

- 葡萄牙：奧德米拉市政廳、波爾圖大學、航空博物館、葡萄牙電影

活動- 28項，除了6月10日慶祝活動之外 展覽(10) – 繪畫(3)、陶瓷(2)、攝影(3)、裝置(1)、其他(1) // 電影(1) // 音樂會(1) // 工作室 (2 – 6 場) 研討會 (4) // 文學作品 (2) 書籍展示 (2) // 戲劇

(1) // 美食 (3) // 其他 (1)

葡萄牙是一種文化!

活動組委會

總領事

雷德生

1 DE JUNHO / 6月1日

Instalação artística / 藝術裝置

LUÍS DE CAMÕES

500 ANOS DO NASCIMENTO

賈梅士誕辰500週年

Elisa Vilaça

Período da exposição / 展覽日期:

De 1 a 30 de Junho

6月1日至6月30日

Local / 地點:

Varanda da sede da Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會露台

Sinopse / 簡介:

Comemoração dos 500 anos do nascimento de Luís de Camões com uma instalação artística da autoria de Elisa Vilaça.

紀念賈梅士誕辰500週年藝術裝置展——Elisa Vilaça。

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會



Teatro infantil / 兒童劇

ERA UMA VEZ (OUTRA VEZ)

很久很久以前 (又一次)

ETCetera Teatro

ETCetera劇團

Hora / 時間:

15:00

Local / 地點:

IPOR - Instituto Português do Oriente

東方葡萄牙學會



Sinopse / 簡介:

A peça de teatro infantil “Era uma vez (outra vez)” pega no imaginário dos irmãos Grimm e na relação entre dois irmãos que estão de férias numa aldeia sem acesso a novas tecnologias e, não sendo propriamente os melhores amigos, terão que conviver um com o outro para passar o tempo.

Para isso, vão transformar os utensílios do dia-a-dia em marionetas para se divertirem e passar o tempo, acabando por descobrir que a amizade e o convívio são mais importantes do que as diferenças que os separam.

兒童劇《很久很久以前 (又一次)》借鑒了格林兄弟的想象，講述了兩兄弟在一個沒有新科技的村莊度假，並非好朋友的二人不得不互相陪伴來打發時間。

為了消遣打發時間，兩兄弟將日常用品改造成木偶，最後發現雖然二人性格各異，但友誼和共處更為重要。

Organização / 主辦機構:

IPOR - Instituto Português do Oriente

東方葡萄牙學會

Apoio / 支持機構:

Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM; Direção-Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas (Ministério dos Negócios Estrangeiros)
澳門特區政府文化發展基金; 葡萄牙外交部領事事務與葡萄牙社群總局

Apresentação do novo projeto literário
新文學項目介紹

DINIS CAIXAPIZ DINIS CAIXAPIZ文學項目

Carlos Alberto Silva (live zoom)

Carlos Alberto Silva (zoom連線)

Hora / 時間:

16:00

Local / 展覽地點:

IPOR - Instituto Português do Oriente

東方葡萄牙學會



Sinopse / 簡介:

O “Dinis Caixapiz” oferece uma caixa de assinatura trimestral que vai mais além da experiência tradicional de leitura. Inclui obras literárias escolhidas por um grupo de curadores, nomeadamente André Carrilho, Carlos A. Silva, Elisa Vilaça e Helena Alves. A Dinis Caixapiz é um projecto literário destinado a crianças com idades compreendidas entre os 5 e os 13 anos e inclui uma revista, a Dinis Magazine, que engloba entrevistas exclusivas feitas por membros do clube de leitura: o Dinis (crianças com idades entre os 7 e os 10 anos), a personagens da literatura portuguesa como Mia Couto, Ana Maria Magalhães e Isabel Alçada, entre outros. A *Dinis Caixapiz* apresenta ainda uma série de brindes surpresa e extras como acesso ao áudio dos livros, acesso exclusivo ao Clube de Leitura: O Dinis e descontos para parques temáticos, em Macau. Enquanto embalagem, foi projectada de forma a ser recortada e é composta por elementos históricos e culturais distintivos de Macau, referentes à presença portuguesa no território durante os últimos cinco séculos. Permitindo a sua reutilização, alertando para o excesso de lixo produzido nos dias de hoje, estes elementos têm diferentes funções utilitárias para os jovens, estimulando, de igual forma, um momento em família através da exploração de técnicas artísticas no âmbito das manualidades.

Os assinantes encontrarão um conjunto de conteúdos cuidadosamente seleccionados para oferecer uma experiência educativa e envolvente.

迪尼斯·凱沙皮茲 (Dinis Caixapiz) 是一個季度訂閱的文學盒子，提供遠超傳統閱讀的體驗。項目策劃人 André Carrilho、Carlos A. Silva、Elisa Vilaça 和 Helena Alves 會為 5 歲到 13 歲的兒童挑選適宜他們的文學著作，此外還有一本迪尼斯雜誌 (Dinis Magazine)，刊登迪尼斯讀書會成員 (7 歲到 10 歲的兒童) 採訪葡語文學作家 (如 Mia Couto、Ana Maria Magalhães 和 Isabel Alçada) 的專訪文章，更有一系列驚喜禮物和延伸活動，如書籍音頻、迪尼斯讀書會活動和澳門主題公園折扣。盒子包裝設計成可供再次剪裁的樣式，包含澳門特有的歷史文化元素，即過去五個世紀葡萄牙在澳門留下的痕跡。這種設計讓盒子可以重複利用，引起人們關注垃圾過多的問題。這些元素對於青少年來說有不同的實用功能，意在鼓勵全家人一起動手探索。

我們為訂閱者精心挑選的內容，提供一種寓教於樂的體驗。

Organização / 主辦機構:

Sílaba - Associação Educativa e Literária

音節教育暨文學協會

Apoio / 支持機構:

IPOR - Instituto Português do Oriente

東方葡萄牙學會

Exposição de fotografia / 攝影展

PARA OS OLHOS DOS JOVENS (DE ESPÍRITO)

獻給年輕的眼睛

Francisco Ricarte

Inauguração / 開幕儀式:

17:00

Local / 展覽地點:

Galeria Inferior da Casa Garden

東方葡萄牙學會

Período da exposição / 展覽日期:

De 1 a 30 de Junho

6月1日至6月30日

De terça-feira a domingo das 10:00-19:00

週二至週日10時至19時

Sinopse / 簡介:

A exposição fotográfica que a Casa de Portugal em Macau ora organiza e apresenta, da autoria de Francisco Ricarte (n. 1955), arquitecto e fotógrafo residente em Macau, é constituída por 23 registos fotográficos captados em Macau em situações inesperadas ou insólitas com uma certa ironia ou humor, e em performances de grande intensidade coreográfica e visual. O principal objetivo destes registos fotográficos é cativar diversos níveis de público mais jovem (bem como dos “jovens de espírito”) para apreciar imagens expressivas de mensagem inesperada e intensidade visual que possam apelar à “frescura no olhar” e cativar a sua observação e compreensão.

此次攝影展由澳門葡人之家協會主辦，展出旅居澳門的建築師、攝影師Francisco Ricarte（1955年生）的23幅作品。意想不到的畫面，不同尋常的場景，帶著些許諷刺或幽默的意味，視覺衝擊力和律動表現力十足。在澳門拍攝的這些作品旨在吸引不同層次的年輕受眾（和有著年輕心態的人），這些極具表現力、視覺衝擊力、意義非凡的畫面讓人眼前一亮，吸引觀眾駐足思考。

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:

Fundação Macau

澳門基金會

Apoio / 支持機構:

Fundação Oriente

東方基金會



2 DE JUNHO / 6月2日

Workshop de fotografia / 攝影工作坊
PARA OS OLHOS DOS JOVENS
獻給年輕人

Francisco Ricarte

Horas / 時間:

10:30-12:30 - dos 8 aos 11 anos / 8歲至11歲

15:00-17:30 - A partir dos 12 anos / 12歲至歲

Local / 展覽地點:

Casa Garden

東方基金會會址禮堂

Inscrições / 報名:

portugal@macau.ctm.net | tel: 2872 6828

Limitado a 10 vagas por grupo.

As máquinas fotográficas são disponibilizadas pela Organização.

每組十個名額為限

本活動提供相機

Organização / 主辦機構:

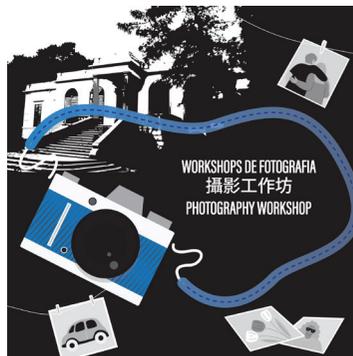
Casa de Portugal em Macau / 澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:

Fundação Macau / 澳門基金會

Apoio / 支持機構:

Fundação Oriente / 東方基金會



Exposição / 展覽

TRAÇANDO AS RAÍZES PORTUGUESAS

追溯葡萄牙的根源

Artistas / 藝術家:

António Monteiro, Catarina Cottineli da Costa, Cristina Vinhas, Francisco Ricarte, Gonçalo Lobo Pinheiro, Isabela Lobo, Lúcia Lemos, Luísa Petiz, Raul Martins, Ricardo Meireles e Tchusca Songó

Inauguração / 開幕儀式:

16:00

Local / 展覽地點:

Galeria H2H, Estrada Nossa Senhora de Ka Ho, Macau (antiga leprosarria)
九澳聖母馬路舊痲瘋病院H2H畫廊

Período da exposição / 展覽日期:

De 2 a 30 de Junho

6月2日至6月30日

Todos os dias das 10:00 às 18:30

10:00至18:30

Sinopse / 簡介:

“Traçando as Raízes Portuguesas” é uma exposição extraordinária que apresenta artistas portugueses ou de ascendência portuguesa que residem na vibrante cidade de Macau. Esta exposição convida o espectador a embarcar numa jornada de exploração cultural, onde cada artista revelará a sua própria e única obra de arte que reflete intimamente a sua identidade. Macau, uma mescla cativante de influências chinesas e portuguesas, serve como cenário perfeito para esta coleção diversificada. Abraçando a sua herança portuguesa partilhada, estes artistas criaram obras de arte requintadas que falam das suas experiências pessoais, tradições e da fusão dinâmica de culturas que encontraram.

Ao andar pela exposição encontrará uma variedade de expressões artísticas, cada uma infundida com a voz e o estilo criativo distintos dos artistas. Cada obra de arte ressoa com um profundo senso de pertencimento e celebra a herança compartilhada.

“Traçando as Raízes Portuguesas” não é apenas uma exposição; é um testemunho da conexão duradoura entre o povo português e a encantadora cidade de Macau. Convida-o a mergulhar na tapeçaria cultural que entrelaça a ascendência portuguesa e o espírito vibrante desse canto único do mundo.

Prepare-se para ser cativado pela diversidade desses artistas, enquanto eles o convidam a explorar seu próprio estilo de obras arte, cada uma sendo um reflexo íntimo de sua jornada pessoal. Junte-se a nós na celebração da vibrante e duradoura influência portuguesa em Macau enquanto embarcamos juntos nesta extraordinária viagem artística.

「追溯葡萄牙的根源」是一場非凡的展覽，聚焦於具有葡萄牙血統或在充滿活力的澳門城市居住的藝術家們。這個引人入勝的展示邀請您踏上一段文化探索之旅，每位藝術家都將展現自己獨特的藝術作品風格，緊密地反映出他們的身份。

澳門是中葡文化交融的迷人之地，為這個多元化的收藏提供了完美的背景。這些藝術家以共同的葡萄牙傳承為基礎，創作了精美的藝術作品，表達了他們的個人經驗、傳統以及所遭遇的文化融合。



當您漫步穿過展覽時，您將會遇到各種各樣的藝術表達，每一件作品都融入了藝術家獨特的聲音和創作風格。每一件藝術品都共鳴著深刻的歸屬感，慶祝著他們共同的傳承。

「追溯葡萄牙的根源」不僅僅是一場展覽，它是對葡萄牙人民與澳門這座迷人城市之間持久聯繫的見證。它邀請您沉浸於將葡萄牙血統與這個世界獨特角落的充滿活力的精神編織在一起的文化大觀園中。

準備好被這些藝術家的多樣性所吸引，他們將邀請您探索他們獨特的藝術作品風格，每一件作品都是他們個人旅程的親密反映。加入我們，共同慶祝澳門中充滿活力和持久影響力的葡萄牙文化，一起踏上這場非凡的藝術之旅。

Organização / 主辦機構:

Hold On to Hope Project

握緊希望計劃

Apoio / 支持機構:

Agradecimento a todos os artistas que aceitaram este convite

感謝所有接受邀請的藝術家

4 DE JUNHO / 6月4日

Exposição de fotografia e
lançamento de livro
攝影展和新書發佈

PADRÕES DE MACAU 澳門圖樣

Eva Bucho

Inauguração / 開幕儀式:
18:30

Local / 展覽地點:
Galeria da Fundação Rui Cunha
官樂怡基金會畫廊

Período da exposição / 展覽日期:
De 4 a 15 de Junho
6月4日至6月15日

10:00 - 19:00 (dias úteis) e 15:00 - 19:00 (sábados)
10:00-19:00 (工作日) e 15:00-19:00 (週六)

Sinopse / 簡介:

A exposição de fotografias, do Instituto Internacional de Macau em co-organização com a Fundação Rui Cunha, incorpora lançamento do livro, com trabalhos fotográficos focados em “padrões” ao património local, edifícios, arquitectura, azulejos, ornamentos, pavimentos distribuídos em Freguesias de Macau (Sé, São Lourenço, São Lázaro, Santo António e Nossa Senhora de Fátima). Para além de fotografias, o trabalho incorpora desenhos vectoriais que será “eternizado” sob várias formas. A exposição do IIM, é patrocinada pela SJM e Cuppa Coffee e a edição é patrocinada com o apoio do Fundo de Desenvolvimento da Cultura e pelo Banco Nacional Ultramarino.

A autora do trabalho, é uma jovem designer gráfica e portuguesa residente em Macau.

澳門國際研究所和官樂怡基金會聯合舉辦的攝影展還包含了新書發佈環節。此次展出的攝影作品聚焦澳門各堂區（大堂區、風順堂區、望德堂區、花王堂區和花地瑪堂區）遺產、樓宇、建築、瓷磚壁畫、裝飾、路面的“花紋樣式”。除照片外，還將展出多張以各種形式“永存”的矢量圖。

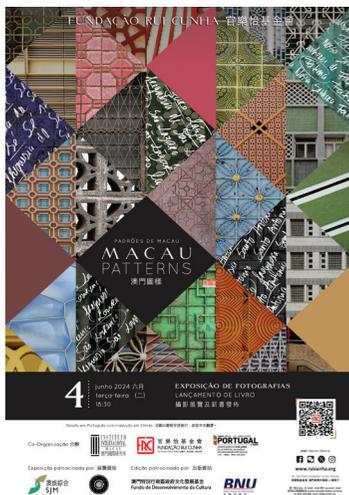
是次攝影展獲澳娛綜合及Cuppa Coffee贊助支持，而新書獲文化發展基金、大西洋銀行資助出版。

藝術家Eva Bucho是一位在澳的葡國年輕平面設計師。

Organização / 主辦機構:
Instituto Internacional de Macau / 澳門國際研究所

Coorganização / 協辦單位:
Fundação Rui Cunha / 官樂怡基金會

Apoio / 支持機構:
Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM, BNU, SJM, Cuppa Coffee
澳門特區政府文化發展基金、大西洋銀行、澳娛綜合度假股份有限公司、Cuppa Coffee



6 DE JUNHO / 6月6日

Exposição individual / 個人展

MACAU FOREVER

“澳門永恆”

Diogo Muñoz

Inauguração / 開幕儀式:

18:30

Local / 展覽地點:

Albergue SCM – Galeria A2

婆仔屋文創空間A2展覽廳

Período da exposição / 展覽日期:

Até 15 de Julho

截至2024年7月15



12:00 - 20:00 (terças-feiras a domingo) e 15:00 - 20:00 segundas-feiras)

週二至週日12時至20時 | 週一15時至20時

Sinopse / 簡介:

O artista Diogo Muñoz tem uma ligação afectiva muito forte a Macau que vai muito além do facto de ter familiares a residir aqui. Visitou e expôs várias vezes em Macau.

“Macau Forever”, porém, é uma exposição que, pela primeira vez, é, total e exclusivamente, dedicada a Macau. Através de, aproximadamente sessenta obras de dimensões variadas, o talento e a criatividade de Diogo Muñoz embarcam-nos para uma viagem á sócio-cultura local, com citações literárias e pictóricas à história e tradições, sem tempo nem cronologia, onde o antigo abraça o contemporâneo e o vernáculo o erudito, cristalizando, assim, cenários com belo efeito estético e que com facilidade identificamos.

Muitas personagens de Macau habitam esses cenários. Diogo Muñoz, com esta galeria de retratos, pretendeu também prestar homenagem aos membros influentes das comunidades de Macau que contribuíram para o desenvolvimento da Macau das últimas décadas.

Diogo Muñoz é um respeitado e talentoso artista lisboeta. Estudou Pintura na Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa (FBAUL) e as suas obras estão expostas em prestigiadas coleções em Portugal e no estrangeiro.

藝術家Diogo Muñoz與澳門的情感聯繫遠不止有家人住在澳門這麼簡單。他曾多次到訪澳門，在澳門設展，但“澳門永恆”卻是第一個單獨獻給澳門的展覽。近60幅大小各異的作品展露出Diogo Muñoz的天賦與創意，帶領我們踏上一趟本地社會與文化之旅，以文學和繪畫的方式引用歷史、傳統，沒有時間和年代的限定，讓古代與現代相遇，鄉土與博學碰撞，創造出極具美學與辨識度的場景，澳門的許多人物都在此場景中。

Diogo Muñoz想藉此致敬在最近幾十年為澳門發展作出貢獻的人士。

Diogo Muñoz來自里斯本，是一位受人尊敬、極具天賦的藝術家，曾在里斯本大學美術學院學習繪畫，作品在葡萄牙內外知名的展館展出。

Organização / 主辦機構:

CAC - Círculo dos Amigos da Cultura de Macau / 澳門文化體

Apoio / 支持機構:

Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM / 澳門特區政府文化發展基金

7 DE JUNHO / 6月7日

Lançamento de livro / 新書發佈

VULGARIDADES CHINESAS

《中國民間故事和諺語》

J. J. Monteiro

Hora / 時間:

18:30



Local / 展覽地點:

Auditório Dr. Stanley Ho, Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻燊博士禮堂

Sinopse / 簡介:

Vulgaridades Chinesas seria a última obra de José Joaquim Monteiro, conhecido poeta-soldado de Macau e também considerado um dos reconhecidos “Portugueses no Extremo Oriente”, onde faz a narrativa, em versos populares, sobre a sua única viagem ao interior e sul do País do Meio, atravessando pela sua primeira as Portas do Cerco, assim como sobre a praxis em Macau, as máximas confucianas, as adivinhas, provérbios e rifões do Monsenhor André Ngan, assim como os tropos de Luís Gonzaga Gomes, e as várias gírias e alguns calões no cantonense.

Como descreve por António Aresta, em Figuras de Jade, J. J. Monteiro “é porventura o representante maior da nossa sinologia popular (...)” revela-se um conhecedor profundo de Macau, da sua cultura, da sua história e das suas gentes (...). De entre as suas várias obras publicadas, “Macau Vista por Dentro” foi justamente considerada por José dos Santos Ferreira, Adé, como a “Bíblia de Macau”.

Apresentações de Jorge Rangel, António Aresta e José Joaquim Monteiro Júnior.

José Joaquim Monteiro 是澳門著名詩人、軍人，也是「在遠東的葡萄牙名人」之一。《中國民間故事和諺語》是這位作家的最後一本著作，書中以通俗詩歌的形式描述了他唯一一次由關閘前往內地南方的旅程，還記錄了澳門的習俗、孔子格言，顏儼若蒙席(Monsenhor António André Ngan)筆下的謎語、諺語和俗語，高美士在書中提到的隱喻以及廣東話裡的行話和俚語。

安文哲 (António Aresta) 在《人中美玉》(Figuras de Jade) 中這樣描述 J. J. Monteiro: “或許是民俗漢學獨當一面的代表 (...)”，對澳門這個地方，對澳門的文化、歷史和人民有著深刻的理解 (...)。在其出版的多部作品中，《澳門內景》(Macau Vista por Dentro) 曾被阿德 (Adé) 譽為“澳門聖經”。

黎祖智 (Jorge Rangel)、安文哲 (António Aresta) 和 José Joaquim Monteiro Júnior 將出席活動。

Organização / 主辦機構:

Instituto Internacional de Macau

澳門國際研究所

Apoio / 支持機構:

Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM

澳門特區政府文化發展基金

34.º Festival de Artes de Macau - Concerto sino-português
第三十四屆澳門藝術節 — 中葡搖滾瘋

CAPITÃO FAUSTO X DAVID HUANG CAPITÃO FAUSTO X 黃大煒

Capitão Fausto e David Huang
Capitão Fausto x 黃大煒

Hora / 時間:

20:00

Local / 展覽地點:

MGM Theater, MGM Cotai

美高梅劇院 (美獅美高梅)

Sinopse / 簡介:

Semeando afectos musicais

Celebremos a diversidade da nossa cidade num concerto que espelha a harmonia cultural. E nada como a linguagem universal da música para aproximar comunidades cujas cores brilham pacificamente juntas, há séculos.

Voando da longínqua Lisboa, os conhecidos Capitão Fausto aterram no nosso palco para encantar os melómanos com a fluidez de um alinhamento pop-rock que os tem feito singrar como uma das bandas mais procuradas da cena musical portuguesa da última década. Acompanhada por um percussionista cabo-verdiano, a inovadora banda revivalista partilha o palco com o cativante David Huang, uma voz popular que nos traz a vibrante energia da pop chinesa independente. Fundindo tons ocidentais e orientais nas suas melodias, a belíssima voz de Huang vai levar o público numa viagem apaixonante. Para além de tocarem os seus próprios temas, os músicos juntar-se-ão em palco num descontraído improvisado que vai deixar a sala a mexer. No calor do momento, aproveitemos para cantar bem alto a acompanhar uma inesquecível experiência musical que não irá deixar ninguém indiferente!

音樂無疆界

音樂是人類的共同語言——這種奇妙的語言能夠傳遞創作者的心聲，讓聽眾心生共鳴，還能連繫不同的民族和社群。澳門藝術節一直致力搭建國際藝術交流平台，今年特別呈獻《中葡搖滾瘋》音樂會，延續澳門數百年來中西文化交匯與共融的傳統，為城市注入繽紛多彩的藝文活力。

來自葡萄牙的Capitão Fausto (浮士德船長) 擅長演奏流行搖滾歌曲，是葡語樂壇大受歡迎的樂隊組合。在本場音樂會中，他們將玩轉復古元素，與來自佛得角的敲擊樂手合作演出，為樂迷獻演一系列精彩作品。同場獻技的還有擅長糅合中西樂風的歌手黃大煒，他將演繹多首華語流行曲，以動人的聲線帶領樂迷踏上充滿愛與希望的音樂旅程。中葡音樂精彩紛呈，還有充滿活力的即興演奏勢必令全場觀眾歡呼雀躍！

Informações adicionais / 附加信息

Aproximadamente 1 hora e 30 minutos, sem intervalo.

Bilhetes à venda em:

<https://www.macauticket.com/TicketWeb2023/en/programme/P-003936>

Para mais informações: <https://www.icm.gov.mo/fam/34/pt>

演出時間約一小時三十分，不設中場休息:

Chinese: <https://www.macauticket.com/TicketWeb2023/programme/P-003936>

網頁: <https://www.icm.gov.mo/fam/34/cn>

Organização / 主辦機構:

Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

澳門特別行政區政府文化局



7 A 16 DE JUNHO / 6月7日至16日

Festival de comida e vinhos portugueses
葡萄牙美食美酒節

FESTIVAL GASTRONOMIA E VINHOS DE PORTUGAL

葡萄牙美食美酒節

Chefs Convidados:

Chef António Loureiro

Chef José Júlio Vintém

Horário de funcionamento / 展覽日期:

Segunda a Sexta: 12:30-14:45 / 18:30-22:00

Sábado e Domingo: 12:00-15:00 / 18:30-22:00

星期一至五: 12:30-14:45 / 18:30-22:00

星期六、日: 12:00-15:00 / 18:30-22:00

Local / 展覽地點:

Clube Militar de Macau

澳門陸軍俱樂部

Sinopse / 簡介:

O festival promovido pelo Clube Militar de Macau já se tornou uma tradição no Território, permitindo, todos os anos, provar o que de melhor a gastronomia portuguesa de assinatura tem para oferecer. Para a edição de 2024 foram convidados os Chefs António Loureiro que ostenta um estrela Michelin e José Júlio Vintém medalha de ouro de Câmara Municipal de Portalegre.

由澳門軍陸軍俱樂部推動的節日已成為本地的傳統，每年都能品嚐到最好的招牌葡萄牙美食。2024年邀請米芝蓮星級廚師 António Loureiro 和波塔萊格雷市議會金牌廚師 José Júlio Vintém 主理。

Organização / 主辦機構:

Clube Militar de Macau

澳門陸軍俱樂部

Apoio / 支持機構:

SJM Resorts, S.A.

澳娛綜合度假股份有限公司



8 DE JUNHO / 6月8日

Almoço comemorativo / 紀念午餐

ALMOÇO COMEMORATIVO DO DIA DE PORTUGAL 葡國日紀念午餐

Hora / 時間:
12:30

Local / 展覽地點:
Club Lusitano, Hong Kong
香港西洋會所

Organização / 主辦機構:
Club Lusitano, Hong Kong / 香港西洋會所



Seminário / 研討會

SEMINÁRIO SOBRE OS PROJECTOS DE ALTA TECNOLOGIA EM PORTUGAL E MACAU

葡澳高科技項目研討會

Orador / 講者:

Dr. Bernardo Pinho

(Delegado da Agência para o Investimento
e Comércio Externo de Portugal em Macau);
Vice Cônsul (Comércio e Investimento)

**Representante da Direcção dos Serviços
de Economia e Desenvolvimento Tecnológico**

Bernardo Pinho

(葡萄牙經貿投資促進局澳門代表 | 貿易與投資副領事)
經濟及科技發展局代表

Moderadora / 主持人:

Comendadora Rita Santos

婁桃絲爵士

Hora / 時間:
15:00

Local / 展覽地點:

Salão Lótus do Restaurante Plaza, 1.º andar

萬豪軒一樓蓮花廳

Sinopse / 描述:

No âmbito das comemorações do Dia de Portugal, de Camões e das Comunidades Portuguesas, e na sequência da realização da 6ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Macau, a qual teve lugar em Macau, entre 21 e 23 de Abril de 2024, muitos dos Chefes das Delegações destacaram, nos seus discursos na Cerimónia de Abertura, o importante papel de Macau como plataforma de serviços, tendo sugerido o aprofundamento das relações económicas e comerciais entre os Países participantes do Fórum de Macau, em diversos âmbitos, principalmente na promoção de oportunidades de investimento e comércio para as pequenas e médias empresas.

A organização do Seminário sobre Projetos de Alta Tecnologia em Portugal tem como objetivo promover e impulsionar as oportunidades de investimento e cooperação em Portugal, assim como projetos de tecnologia de inovação e outras áreas, junto dos empresários locais e da Grande Baía.

Portugal é considerado um parceiro estratégico da República Popular da China, e Macau é um importante elo histórico entre a China e Portugal, pelo que esta promoção é de primordial importância para os empreendedores de Macau, principalmente ligados às pequenas e médias empresas, porquanto serão essenciais no intercâmbio comercial, e económico, entre a República Popular da China e Portugal, tirando partido do posicionamento de desenvolvimento da RAEM como “Um Centro, Uma Plataforma, Uma Base”, facilitando a importação de produtos, e serviços, de Portugal para as cidades da Região da Grande Baía, ou atraindo investidores Chineses para Portugal.!

2024年4月21日至23日，中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）第六屆部長級會議在澳召開，多名代表團團長在開幕式致辭中強調澳門作為服務平台的重要角色，建議在各領域深化中葡論壇成員國之間的經貿關係，著重促進中小企業的投資貿易機會。

在此背景下，作為葡國日、賈梅士日暨葡僑日的慶祝活動之一，特舉辦葡澳高科技項目研討會，向澳門和大灣區企業家推介在葡的投資合作機會和科創等領域的項目。

葡萄牙是中華人民共和國的戰略夥伴，而澳門則是兩國之間重要的歷史紐帶。本次的研討會對於澳門中小企業的創業者來說至關重要，可在兩國經貿交流中，利用澳門特區“一中心、一平台、一基地”的發展定位，促進葡萄牙產品、服務出口到大灣區，吸引中國投資人到葡萄牙投資。

Organização / 主辦機構:

Conselho das Comunidades Portuguesas do Círculo da China (Macau, Hong Kong, Interior da China, Tóquio, Seul, Banguocoque); Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau; Associação para a Promoção do Intercâmbio Económico, Comercial e Cultural entre a China e os Países Lusófonos

葡僑委員會中國區（澳門、香港、中國內地、東京、首爾、曼谷）、澳門公務人員聯合總會、中國與葡語國家經貿文化推廣協會

Patrocínio / 贊助單位:

Fundação Macau

澳門基金會

Apoio / 支持機構:

Direcção dos Serviços de Economia e Desenvolvimento Tecnológico

經濟及科技發展局

Exposição / 展覽

A PRESENÇA DA MATRIZ PORTUGUESA EM MACAU, NAS IMAGENS ENTRE TEMPOS

澳門不同時期影像中的葡萄牙元素

Inauguração / 開幕儀式:
17:00

Período da exposição / 展覽日期:
De 8 de Junho a 30 de Junho 2024 / 6月14日至7月28日

Das 12:00 às 19:00. Encerrado às Segundas-feiras
由12:00至19:00. 每週一休息

Local / 展覽地點:
Galeria de Exposições do Bela Vista
葡萄牙駐澳門及香港總領事官邸畫廊

Sinopse / 簡介:

A presença da Matriz Portuguesa em Macau, nas imagens entre tempos” é uma exposição de fotografia da responsabilidade da Halftone (Macau Photographic Association) sob patrocínio do Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal – Direção-Geral dos Assuntos Consulares e das Comunidades Portuguesas. Os trabalhos desenvolvidos e apresentados por doze fotógrafos visam aprofundar o conhecimento do contributo secular da Matriz Portuguesa na RAEM.

Sob o prisma do olhar da fotografia enquanto prática de arquivo diacrítico, subordinado ao tema da memória e identidade, faz sentido olhar a cidade hoje e refletir sobre os seus traços identitários de Matriz Portuguesa? Quais os marcos históricos e patrimoniais, os registos culturais e persistências humanas nela existentes? Como têm as diversas Comunidades olhado para a presença do “outro” neste Território em constante transição e transformação? Como são essas marcas, físicas ou imagéticas, entendidas por outras Comunidades? São essas marcas também parte integrante da sua memória coletiva e individual, ou apresentam-se como extemporâneas?

Macau é, historicamente, um território em transição. Na sua cartografia constrói lugares novos, desdobra-se, aprofunda, concentra novas camadas de memórias colectivas no mapa da cidade. Estas “imagens entre tempos” revelam-se na afirmação da identidade do exercício da memória individual de cada um de nós - afinal memória coletiva, através do que vivenciamos ou experienciamos ou, de forma subjetiva, através do exercício da “pós-memória”, as memórias e registos visuais que outros nos convocam. Macau, o dragão aparentemente tranquilo, mas sempre acordado.

“澳門不同時期影像中的葡萄牙元素”由澳門半色調攝影協會主辦，獲得葡萄牙外交部領事事務與葡萄牙社群總局的支持。本次攝影展將展出十二位攝影師的作品，意在加深人們的認識，彰顯葡萄牙百年以來對於澳門的真獻。

圍繞記憶和身份認同的主題，通過照片這種記錄方式，來審視今天的澳門，思考葡萄牙的身份烙印是否有意義呢？留存著哪些歷史遺產地標、文化記錄和人文印記？在這片不斷轉型和變革的土地上，不同的社群是如何看待“他人”的存在呢？其他社群是如何理解這些具象和意象標誌呢？這些標誌也是個人和集體記憶的組成部分嗎？還是說已經過時了？

從歷史上看，澳門一直處於變化之中，這一點可以從地圖上得到驗證。新的地方創造出新的記憶，將集體的層層記憶深化、濃縮在城市地圖上。通過生活經歷，或是以主觀的方式，通過別人喚起記憶、視覺記錄這種“後記憶”的方式，我們在通過個人的記憶—最終是集體記憶—進行身份認同同時，這些“不同時期的影像”便會顯現。澳門，看似是一條溫和的龍，卻時刻保持著清醒。

Organização / 主辦機構:

Halftone, Macau Photographic Association / 澳門半色調攝影協會



8, 9, 15 E 16 DE JUNHO

8, 9, 15 和 16/06/2024

Workshop para pais e filhos / 親子工作坊

CONSTRUÇÃO DE BRINQUEDOS EM MADEIRA

木質玩具製作

Daniel Garfo

Hora / 時間:

Workshop 1:

8 e 15 de Junho (sábados), das 15:00 às 17:30

Workshop 2:

9 e 16 de Junho (domingos), das 10:30 às 13:00

工作坊1: 6月8日、15日 (六) 15時至17時30

工作坊2: 6月9日、16日 (日) 10時30至13時

Local / 展覽地點:

Escola de Artes e Ofícios da CPM

澳門葡人之家美術工藝學校

Crianças dos 5 aos 10 anos.

Inscrições até 6 de junho: portugal@macau.ctm.net | tel: 2872 6828

5歲至10歲的兒童

報名截至6月6日: portugal@macau.ctm.net | tel: 2872 6828

Sinopse / 簡介:

Construções em madeira inspiradas nos brinquedos tradicionais portugueses

靈感來源於葡萄牙傳統玩具的木質結構

Organização / 主辦機構:

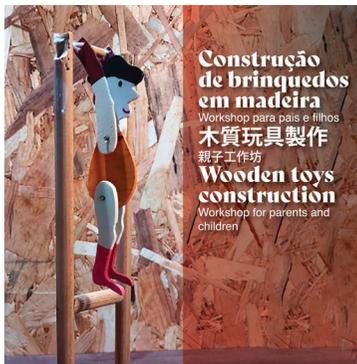
Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:

Fundação Macau

澳門基金會



10 DE JUNHO / 6月10日

Cerimónias Oficiais / 官方儀式

CERIMÓNIA DO HASTEAR DA BANDEIRA 升旗儀式

Com o grupo de Escuteiros Lusófonos
de Macau e Banda do CPSP

由澳門葡國童軍會以及治安警察局銀樂隊負責進行

Local / 地點:

Chancelaria do Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
葡萄牙駐澳門及香港總領事館

Hora / 時間:

09:30-10:00



ROMAGEM À GRUTA DE CAMÕES 賈梅士洞探索之旅

Local / 地點:

Jardim Camões / 白鴿巢公園

Hora / 時間:

10:30-11:30

RECEÇÃO À COMUNIDADE 葡萄牙社群接待活動

Local / 地點:

Residência Oficial da Bela Vista / 葡萄牙駐澳門及香港總領事官邸

Entrada livre aos portadores do cartão do cidadão ou bilhete de identidade de cidadão nacional da República Portuguesa

葡萄牙駐澳門及香港總領事官邸持有葡國公民證或公民識別證者可免費參加

Hora / 時間:

18:30

Organização / 主辦機構:

Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong / 葡萄牙駐澳門及香港總領事館

12 DE JUNHO / 6月12日

Prova gastronómica / 美食品嘗

FESTA GASTRONÓMICA PORTUGUESA

葡萄牙美食盛宴

Hora / 時間:

18:30 - 22:00

Preço / 價格:

MOP 328/pax

澳門幣328元/位

Local / 展覽地點:

Sala Baccara, 6º andar, Sofitel Macau na Ponte 16

澳門十六浦索菲特酒店六樓大宴會廳

Reserva | 現在預訂:

+853 8861 7210



Sinopse / 簡介:

O Sofitel Macau Ponte 16, o BNU e a CCILC-Macau unem-se novamente para organizar a Festa Gastronómica Portuguesa.

Convidamos a experimentar a nossa seleção exclusiva da gastronomia portuguesa, com 30 vinhos de qualidade de 9 regiões distintas. O jantar incluirá uma variedade de queijos portugueses, presunto ibérico, pães caseiros, pastéis de bacalhau, bolinhas de alheira, entre outros.

Convidamo-lo a confirmar a sua presença o mais breve possível para garantir o seu lugar neste evento especial.

澳門十六浦索菲特酒店、大西洋銀行及葡中工商會澳門分會再次攜手舉辦一場地道的葡萄牙美食美酒盛宴。

我們誠摯邀請您參加這場無與倫比的葡國美食美酒盛宴，席間您將能品嚐到來自9個不同地區的30款卓越葡萄酒，以及品種繁多的葡萄牙芝士、西班牙伊比利亞火腿、索菲特手工歐包、馬介休和葡萄牙傳統炸肉丸等繽紛美食。

鎖定限量席位。

Organização / 主辦機構:

Sofitel Macau at Ponte 16, Banco Nacional Ultramarino, Câmara de Comércio e Indústria Luso-China (CCILC - Delegação Macau), VinoVeritas

澳門十六浦索菲特酒店、大西洋銀行和葡中工商會澳門分會、太白洋行

13 DE JUNHO / 6月13日

Exposição / 展覽

EXPOSIÇÃO COLECTIVA "SARDINHAS PORTUGUESAS" 「葡國沙丁魚」聯展

Inauguração / 開幕儀式:
18:30

Período da exposição / 展覽日期:
De 14 de Junho até 6 de Julho.
Aberta todos os dias das 10h às 22h.

截至7月6日，每日10時至22時
每日開放
10:00 - 22:00

Local / 展覽地點:
Casa de Vidro do Tap Seac
玻璃屋

Sinopse / 簡介:
Exposição colectiva de sardinhas, estando este evento integrado no Arraial de Santo António.

沙丁魚展，此為聖安東尼節活動之一。

Organização / 主辦機構:
Casa de Portugal em Macau
澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:
Fundação Macau
澳門基金會

Apoio / 支持機構:
Lvsitanvs
葡色葡味



14 DE JUNHO / 6月14日

Exposição / 展覽

"FEITO COM AMOR"

POR VISTA ALEGRE • BORDALLO PINHEIRO

愛的製造

VISTA ALEGRE • BORDALLO PINHEIRO 葡萄牙藝術展

Inauguração / 開幕儀式:

18:30

Período da exposição / 展覽日期:

De 15 de Junho a 4 de Agosto, / 6月15日至8月4日

De terça a domingo, das 11h às 20h

週二至週日11時至20時

Local / 展覽地點:

Galeria Amagao, Artyzen Grand Lapa Macau Lobby

Amagao 藝廊·澳門雅辰酒店大堂



Sinopse / 簡介:

A Galeria AMAGAO e Artyzen Grand Lapa Macau acreditam que esta é uma forma apropriada de nos associarmos à celebração do 10 de Junho, Dia de Portugal, de Camões e das comunidades portuguesas, em Macau.

O que vamos apresentar é uma pequena amostra da arte e do design português na produção criativa, com a intenção de trazer para Macau, hoje e no futuro.

Amagao藝廊與澳門雅辰酒店認為這是參與澳門慶祝六月十日“葡國日、賈梅士日暨葡僑日”的好方式。

屆時將展出葡萄牙在藝術創作方面的技巧、設計，在澳門展現現在與未來。

Organização / 主辦機構:

Galeria Amagao

Amagao藝廊

Apoio / 支持機構:

Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong kong, Agência para o investimento e

Comércio Externo de Portugal, Instituto Português do Oriente

葡萄牙駐澳門及香港總領事館、葡萄牙經貿投資促進局、東方葡萄牙學會

15 E 16 DE JUNHO / 6月15日至16日

Arraial com concertos, comes e bebes e jogos
慶祝活動包含音樂會、餐飲、和遊戲

ARRAIAL DE SANTO ANTÓNIO

聖安東尼節

Local / 地點:

Escola Portuguesa de Macau
澳門葡文學校

Hora / 時間:

Dia 15: 18:30 às 22h

Dia 16: 14:30 às 19h

15日: 18時30 至22時

16日: 14時30至19時



Sinopse / 簡介:

Dia 15: Concerto de música popular portuguesa com Tomás Ramos de Deus, Miguel Andrade, Paulo Pereira, Ari Calangi, João Rato e David Rato; comes e bebes;

Dia 16: Actuação do coro da CPM, Espectáculo de Robertos com Sérgio Rolo; jogos variados; comes e bebes; Concerto de música portuguesa com Tomás Ramos de Deus, Miguel Andrade, Paulo Pereira, Ari Calangi, João Rato e David Rato.

15日: 葡萄牙流行音樂會 — 演出歌手有Tomás Ramos de Deus、Miguel Andrade、Paulo Pereira、Ari Calangi、João Rato和David Rato; 供應食物和飲品;

16日: 澳門葡人之家協會合唱團演出; Sérgio Rolo的木偶劇; 各種遊戲; 供應食物和飲品; Tomás Ramos de Deus、Miguel Andrade、Paulo Pereira、Ari Calangi、João Rato和David Rato帶來的葡萄牙歌曲音樂會。

Entrada livre

免費入場

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:

Fundação Macau

澳門基金會

Apoio / 支持機構:

Escola Portuguesa de Macau

澳門葡文學校

18 DE JUNHO / 6月18日

Exposição de pintura em porcelana / 瓷畫展

DESAFIOS ORIENTAIS

東方的挑戰

Rui Calado

Inauguração / 開幕儀式:

18:30

Local / 展覽地點:

Galeria da Fundação Rui Cunha

官樂怡基金會畫廊

Período da exposição / 展覽日期:

Até 22 de Junho

截至2024年6月22日

10:00 - 19:00 (dias úteis) e 15:00 - 19:00 (sábados)

10:00-19:00 (工作日) 15:00-19:00 (週六)

Sinopse / 簡介:

“Desafios orientais” é o título de uma mostra de 50 trabalhos de pintura em porcelana, realizados ao longo dos últimos 4 anos, num processo de resposta sistemática e contínua a estímulos indutores de novas realizações.

“東方的挑戰”將展出藝術家在過去四年創作的50幅瓷畫作品，在對外部刺激系統而持續的反應中誕生出新的作品。

Organização / 主辦機構:

Fundação Rui Cunha

官樂怡基金會

Apoio / 支持機構:

Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會



20 DE JUNHO / 6月20日

Exposição itinerante, conferências e descerramento de placa comemorativa
巡迴展覽、講座和牌匾揭幕儀式

CENTENÁRIO DA VIAGEM AÉREA PORTUGAL-MACAU 葡澳百年空航史

Inauguração / 開幕儀式:
15:00

Período da exposição / 展覽日期:
Até 30 de Junho
截至2024年6月30日

De segunda a sexta-feira,
das 9:00-12:30 e 13:30-18:00
星期一至星期五，09:00至12:30及13:30至18:00



Local / 展覽地點:

Auditório Dr. Stanley Ho,
Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻榮博士演講廳

Palestras / 講座:

Prof.^a Isabel Morujão (Universidade do Porto, CITCEM): “Representações da primeira viagem aérea de Portugal a Macau (1924) na imprensa da época”
Coronel Carlos Mouta Raposo (Diretor do Museu do Ar): “Portugal a Macau 1924 a viagem”
Tenente General Manuel Rafael Martins (Diretor de História e Cultura da Força Aérea): “De Portugal a Macau 1924, 2024 desafios”

Isabel Morujão教授 (波爾圖大學·CITCEM): “1924年的媒體對葡萄牙飛往澳門的首航之報道”
Carlos Mouta Raposo上校 (航空博物館館長): “1924年葡萄牙到澳門之旅”
Manuel Rafael Martins中將(空軍歷史及文化局局長): “1924年從葡萄牙到澳門，2024年的挑戰”

Organização / 主辦機構:

Câmara Municipal de Odemira, Força Aérea Portuguesa, Museu do Ar (Força Aérea Portuguesa), Universidade do Porto / 奧德米拉市政廳、飛機博物館 (葡萄牙空軍)、波爾圖大學

Curadoria / 策展人:

Museu do Ar, Tenente Anabela Rodrigues

Apoio / 支持機構:

Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Fundação Oriente e IPOR
葡萄牙駐澳門及香港總領事館、東方基金會、東方葡萄牙學會

21 DE JUNHO / 6月21日

Exposição itinerante, conferências e descerramento de placa comemorativa
巡迴展覽、講座和牌匾揭幕儀式

CENTENÁRIO DA VIAGEM AÉREA PORTUGAL-MACAU 葡澳百年空航史

Convidados / 嘉賓:

Isabel Morujão

(Universidade do Porto – CITCEM)

Coronel Carlos Mouta Raposo

(Diretor do Museu do Ar)

Tenente General Manuel Rafael Martins

(Diretor de História e Cultura da Força Aérea)

Hora / 時間:

18:30

Local / 展覽地點:

Club Lusitano, Hong Kong

香港西洋會所

Centenary
of Flight Portugal to Macau (1924 - 2024)
CENTENÁRIO DE PORTUGAL A MACAU (A VIAGEM DO PÁTRIA)

Time & Date: 6:30 PM Friday, 21 June, 2024
Venue: 27/F Ballroom
Complimentary Entry
Open to all Club Lusitano and Reciprocal Club Members and their guests

Celebration of the Centenary of the historic 1924 Portugal to Macau flight, a talk will be presented Club Lusitano jointly by the Odemira City Council, the Portuguese Air Force and the University of Porto who will be represented by:

- Colonel Carlos Mouta Raposo and Director of the Air Museum, in Sintra, and Director of History and Culture of the Air Force, Lieutenant General Pilot Aviator Manuel Rafael Martins.
- Isabel Morujão, Professora Associada, Faculdade de Letras da Universidade do Porto.
- Pedro Almeida and Natália Correia Gabinete de Apoio ao Presidente, Município de Odemira

General Rafael Martins will draw a parallel between what it was like to fly in 1924 and what it is like to fly today, and a second part of the talk "from Portugal to Macau - the journey" will be presented by Colonel Raposo.

The Força Aérea Portuguesa (Portuguese Air Force) will present to Club Lusitano a plaque to pay tribute to the aviators

Sponsored by:
IPOR
CONSULADO GERAL DE PORTUGAL EM MACAU E HONG KONG
葡萄牙駐澳門及香港總領事館
FUNDAÇÃO ORIENTE

Organização / 主辦機構:

Câmara Municipal de Odemira, Força Aérea Portuguesa, Museu do Ar (Força Aérea Portuguesa), Universidade do Porto / 奧德米拉市政廳、飛機博物館 (葡萄牙空軍)、波爾圖大學

Curadoria / 策展人:

Museu do Ar, Tenente Anabela Rodrigues

Apoio / 支持機構:

Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, Fundação Oriente e IPOR
葡萄牙駐澳門及香港總領事館、東方基金會、東方葡萄牙學會

22 DE JUNHO / 6月22日

Apresentação da edição 10.06,
Cartazes de Victor Hugo Marreiros
馬偉達2024年6月10日海報介紹

10.6

Victor Hugo Marreiros

Hora / 時間:
17:00

Local / 展覽地點:
Auditório da Casa Garden
東方基金會會址會堂



Sinopse / 簡介:

Ao longo de dezenas de anos, que Macau vem celebrando o dia 10 DE JUNHO, DIA DE PORTUGAL, DE CAMÕES E DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS, com o seu programa próprio, bem como não tem faltado a distribuição anual do cartaz do dia, que praticamente já se tornou numa pequena mas simbólica ação cultural, não apenas para a comunidade portuguesa local bem como também para vários residentes desta cidade que já vem colecionando anualmente o respectivo trabalho gráfico.

A presente edição ao compilar todos os cartazes produzidos até ao presente permite não só a divulgação deste acervo criativo como a possibilidade do mesmo ser revisitado a todo o tempo.

數十年來，澳門都會安排不同的活動來慶祝六月十日“葡國日、賈梅士日暨葡僑日”，其中每年都少不了要發佈一幅當日的海報，這基本上已經成了標誌性的文化活動。活動規模雖小，但對於澳門本地的葡人群體和市民來說卻吸引力十足，每年收集六月十日的海報已經成為了一種習慣。今年我們匯集了截至目前所創作的所有海報，製作成集，讓大家可以隨時重溫。

Organização / 主辦機構:
Casa de Portugal em Macau
澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:
Fundação Macau
澳門基金會

Apoio / 支持機構:
Fundação Oriente
東方基金會

Exposição de cartazes

6月10日海報展

10.6

Victor Hugo Marreiros

Inauguração / 開幕儀式:

18:00

Local / 展覽地點:

Galeria da Casa Garden

東方基金會會址畫廊

Período da exposição / 展覽日期:

De 23 de Junho a 22 de Julho

6月23日至7月22日



De terça-feira a domingo das 10:00-19:00

週二至週日10時至19時

Sinopse / 簡介:

Os cartazes que ora se expõem vêm sendo criados e produzidos há _dezenas de anos por Victor Hugo Marreiros, assinalando anualmente o dia 10 de Junho, de Portugal, de Camões e das Comunidades portuguesas.

Esta mostra permite-nos ver a evolução gráfica da sua criação, o tratamento dos variados temas que ilustram a história de Portugal, cultura, costumes, ícones portugueses, figuras portuguesas e locais. Também outras preocupações ou acontecimentos internacionais como o COVID-19 ou mesmo a guerra na Ucrânia foram retratados, nunca esquecendo o tema principal, bem como Macau, local onde são criados e produzidos.

Como já alguém escreveu: “O artista em causa é homem de fidelidades e pertenças, e gosta das suas raízes, fonte onde sabe residirem as suas inspirações e arquétipos estéticos.” “O design é o exercício da sua cidadania”.

此次展出的海報是馬偉達每年為了紀念六月十日“葡國日、賈梅士日暨葡僑日”而創作的作品，時間跨度有幾十年之久。

透過此次展覽，我們可以看到作者創作的變化，內容涉及葡萄牙歷史、文化、習俗、符號等方面，還有葡萄牙和澳門的代表人物。除了圍繞六月十日這一主題，作品內容還展現了澳門元素以及新冠疫情、俄烏戰爭等國際事件。

有人曾這麼評價馬偉達：“這位藝術家忠愛著自己的故土，他對於葡萄牙的歸屬感成就了他的創作靈感，啟發了他的審美”，“設計是他公民身份的實踐”。

Organização / 主辦機構:

Casa de Portugal em Macau

澳門葡人之家協會

Patrocínio / 贊助單位:

Fundo de Desenvolvimento da Cultura do Governo da RAEM

澳門特區政府文化發展基金

Apoio / 支持機構:

Fundação Oriente

東方基金會

24 DE JUNHO / 6月24日

Palestra / 講座

500 ANOS DA LÍNGUA DE CAMÕES E A EVOLUÇÃO CULTURAL DE PORTUGAL EM MACAU

葡萄牙語言及文化在澳門500年
間的發展和變化

Oradores / 講者:

André Ritchie

Ana Manhão Sou

Paula Carion

António Monteiro

李安德、蘇馬安娜、賈嘉慧和梁安到

Hora / 時間:

18:30

Local / 展覽地點:

Auditório Dr. Stanley Ho, Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong
葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻燊博士禮堂

Sinopse / 簡介:

A Associação dos Jovens Macaenses (AJM) vem propor uma palestra para ser integrada nas comemorações do 10 de Junho e do mês de Portugal em Macau. A palestra focar-se-á nos 500 anos da presença portuguesa em Macau e da importância da língua de Camões em Macau. Como os macaenses, enquanto pais, continuam a achar importante a educação e a aprendizagem do português para a nova geração? Igualmente, como a influência da cultura portuguesa continua a ser importante na actual sociedade da RAEM, e a sua influência ao longo dos anos, a par da evolução de Macau, integrada no projecto da Grande Baía e do desenvolvimento na zona de cooperação de Hengqin?

Com a moderação de António Monteiro, presidente da AJM, os oradores convidados (André Ritchie, Ana Manhão Sou e Paula Carion) vão abordar deste tema.

澳門土生葡人青年協會提議在今年的葡萄牙月慶祝活動中加入該講座，重點關注500年間葡萄牙語言文化對澳門的影響。現在土生葡人的父母一輩依舊認為葡萄牙語的教育和學習對於年輕一代來說十分重要嗎？此外，隨著澳門融入大灣區和橫琴深合區的發展，葡萄牙文化對當今澳門社會的影響有著何等重要性呢？

對此，本次活動邀請了澳門土生葡人青年協會主席梁安到 (António Monteiro) 擔任主持，與李安德 (André Ritchie)、蘇馬安娜 (Ana Manhão Sou) 和賈嘉慧 (Paula Carion) 三位講者一起探討上述話題。

Organização / 主辦機構:

AJM - Associação dos Jovens Macaenses

澳門土生葡人青年協會



Jantar comemorativo / 香港西洋會所
**JANTAR COMEMORATIVO DO
DIA DE SÃO JOÃO**
聖約翰日紀念晚宴

Hora / 時間:
18:30

Local / 展覽地點:
Club Lusitano, Hong Kong
香港西洋會所

Sinopse / 簡介:
Jantar Chá Gordo

聚餐

Organização / 主辦機構:
Club Lusitano, Hong Kong
香港西洋會所



25 DE JUNHO / 6月25日

Seminário / 介紹會

AMBIENTE DE INVESTIMENTO EM PORTUGAL

SESSÃO DO YMCC

中總青委會葡萄牙投資環境介紹會

Hora / 時間:

17:30

Local / 展覽地點:

Associação Comercial de Macau, 4/F

澳門中華總商會四樓



Sinopse / 簡介:

O seminário sobre o ambiente de investimento em Portugal tem como objetivo proporcionar aos jovens da Associação Comercial de Macau uma melhor compreensão da situação atual do ambiente de negócios e de investimento da economia portuguesa e do relacionamento económico entre Macau e Portugal.

O evento conta com o apoio do Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, bem como da Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal, procurando partilhar com os participantes mais informação sobre o potencial e a direção futura de desenvolvimento económico em Portugal.

O seminário incluirá discursos de especialistas, análise de casos de sucesso e discussões interativas, procurando proporcionar valiosas oportunidades de aprendizagem e de discussão com os jovens participantes.

Além disso, pretende-se com esta iniciativa contribuir para o intercâmbio e a cooperação intercultural, assim como para a construção de novas oportunidades para os jovens empresários no relacionamento comercial bilateral, tendo presente o papel de Macau enquanto “Uma Plataforma”.

葡萄牙投資環境介紹會旨在讓澳門中華總商會的青年會員對葡萄牙的營商投資環境以及澳門與葡萄牙之間的經濟關係有更深入的了解。

本活動意在與參與者分享更多有關葡萄牙經濟發展潛力和未來方向的信息。葡萄牙駐澳門及香港總領事館和葡萄牙經貿投資促進局為本次活動的支持單位。

介紹會設專家發言、案例分析和互動討論環節，為青年參與者提供寶貴的學習交流機會。

此次活動的另一目的在於促進文化交流合作，以澳門平台為依託，在雙邊貿易關係中為青年企業家需求新機遇。

Organização / 主辦機構:

Comissão de Juventude da Associação Comercial de Macau

澳門中華總商會青年委員會

Coorganização / 協辦單位:

Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP)

葡萄牙經貿投資促進局AICEP

27 DE JUNHO / 6月27日

Sessão de leitura / 閱讀

CLUBE DE LEITURA 讀書會

Oradores / 講者:

Shee Vá

Sara Augusto

Pedro D'Alte

João Pires

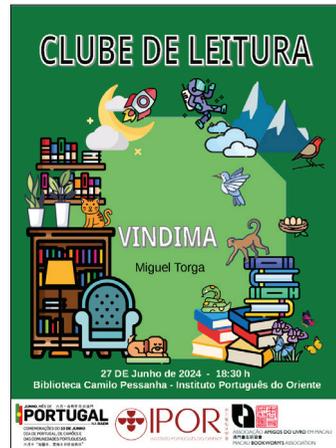
Hora / 時間:

18:30

Local / 展覽地點:

IPOR - Instituto Português do Oriente

東方葡萄牙學會



Sinopse / 簡介:

Miguel Torga (1907-1995) escritor português, foi um dos mais importantes poetas do século XX. Destacou-se também como contista, ensaísta, romancista e dramaturgo, deixando mais de 50 obras publicadas. Diversas vezes premiado, a sua escrita reflecte o amor às suas raízes transmontanas, a revolta perante os abusos do poder e as injustiças sociais. Pensou e amou Portugal que calcorreou de lés-a-lés assim como as "provincias ultramarinas". No mês que comemoramos Portugal, Miguel Torga é um autor a celebrar e com ele o Douro e o vinho do Porto. Vindima é o romance que pomos à consideração do público.

葡萄牙作家米蓋爾·托爾加 (1907-1995) 是二十世紀最重要的詩人之一。身為短篇小說家、散文家、小說家和劇作家的他發表了50多部作品，曾數次得獎。他的文字飽含著對於家鄉的愛，對於權利濫用和社會不公的憎惡與不滿。他唸著愛著葡萄牙，足跡遍佈葡萄牙和各“海外省”。這一次，我們用米蓋爾·托爾加的文學作品《葡萄豐收的季節》，配著波爾圖杜若河畔的美酒來慶祝葡萄牙月。

Organização / 主辦機構:

IPOR - Instituto Português do Oriente, Associação Amigos do Livro em Macau

東方葡萄牙學會, 澳門書友研習會

28, 29 E 30 DE JUNHO / 6月28, 29及30

Cinema / 待定

6ª MOSTRA DE CINEMA PORTUGUÊS EM MACAU

da PORTUGAL FILM - Agência Internacional de Cinema Português
 第六屆澳門葡萄牙電影展 - 「葡萄牙電影」國際電影機構 (PORTUGAL FILM – PORTUGUESE INTERNATIONAL FILM AGENCY) 電影選

Período de exibição / 放映日期及時間:

De 28 a 30 de Junho / 6月28-30日

Local / 展覽地點:

Auditório Dr. Stanley Ho,

Consulado Geral de Portugal em Macau e Hong Kong

葡萄牙駐澳門及香港總領事館何鴻樂博士演講廳

Os filmes incluídos na Mostra são todos legendados em chinês e inglês.
 展示的電影均配有中英文字幕。

Entrada livre/ 免費入場

Sinopse / 簡介:

A Fundação Oriente, Delegação de Macau-China, em colaboração com a empresa local XCESSU Lda., associa-se à PORTUGAL FILM – Agência Internacional de Cinema Português e ao Festival IndieLisboa para trazer a Macau, nas melhores condições de exibição, os filmes portugueses mais premiados internacionalmente dos últimos 3 anos.

Os objectivos da PORTUGAL FILM passam não apenas por mostrar os filmes portugueses pelo mundo, mas também por dar a conhecer a linguagem própria da cinematografia nacional e os seus agentes: realizadores, actores, equipas técnicas, produtores, propondo, mais uma vez, incluir essa participação dos agentes criativos nesta Mostra.

東方基金會駐澳門代表與本地公司XCESSU Lda合作，聯同「葡萄牙電影-國際電影機構」(PORTUGAL FILM – Portuguese International Film Agency) 及IndieLisboa 里斯本國際電影節，為讓影迷一覽近年葡萄牙電影的最佳之作，把過去三年在國際上屢獲殊榮的葡萄牙得獎電影帶到澳門。

「葡萄牙電影-國際電影機構」(PORTUGAL FILM – Portuguese International Film Agency) 至創辦以來的目標，不僅是在世界各地展示葡萄牙電影，也希望提高觀眾對葡萄牙電影美學及其創作人的認識 (如導演、演員、主創、製片人)。本次電影選也再次邀請到「葡萄牙電影-國際電影機構」的代理人參與及策劃是次電影選活動。

Organização / 主辦機構:

Fundação Oriente, Delegação de Macau-China em co-organização com Portugal Film -

Agência Internacional de Cinema Português e IndieLisboa - Festival Internacional de Cinema)

東方基金會駐澳門代表、聯同「葡萄牙電影-國際電影機構」及IndieLisboa 里斯本國際電影節

Curadoria / 策展人:

Margarida Moz

Patrocínio / 贊助單位:

BNU / 大西洋銀行高士德分行

Apoio / 支持機構:

Consulado-Geral de Portugal em Macau e Hong Kong, IPOR - Instituto Português do Oriente, Associação Audio-Visual CUT, XCESSU Lda.

葡萄牙駐澳門及香港總領事館、東方葡萄牙學會、拍板視覺藝術團、XCESSU Lda.



INDIELISBOA

PORTUGAL
 FILM



Programa
 completo:
 日程安排:

PROGRAMA / 計劃:

28 de Junho | 6月28日:

SESSÃO DA NOITE | 夜間場次, 19:00:

“Mal Viver”, de João Canijo (Festival Internacional de Cinema de Berlim, 2023 – Urso de Prata; Prémios Sophia da Academia Portuguesa de Cinema, 2024 – Melhor Filme) – 127’
苦日方來·João Canijo 導演作品 (127’，2023年柏林影展評審團獎；2024年葡萄牙電影索菲亞獎 - 最佳電影)

29 de Junho | 6月29日:

SESSÃO DA TARDE | 下午場次, 17:00:

Festivais em Curtas 1 (duração: 92’)

短片單元1 (總片長: 92分鐘)

“The Shift”, de Laura Carreira (Festival de Cinema de Veneza, 2020) – 9’
臨時迷惘·Laura Carreira 導演作品 (9’，入選2020年威尼斯影展)

“Azul”, de Ágata de Pinho (Festival Internacional de Cinema de Roterdão, 2022) – 20’
無限的藍·Ágata de Pinho 導演作品 (20’，入選2022年鹿特丹國際電影節)

“Tornar-se Um Homem na Idade Média”, de Isadora Neves Marques (Festival Internacional de Cinema de Roterdão, 2022 – Tigre para Melhor Curta Metragem) – 22’
男人三十·Isadora Neves Marques 導演作品 (22’，榮獲2022年鹿特丹國際電影節 - 最佳短片金虎獎)

“As Lágrimas de Adrian”, de Miguel Moraes Cabral (IndieLisboa - Festival Internacional de Cinema, 2023) – 18’
阿德里安之淚·Miguel Moraes Cabral 導演作品 (18’，入選2023年IndieLisboa 里斯本國際電影節)

“À Tona de Água”, de Alexander David (Festival Internacional de Cinema de Roterdão, 2024) – 23’
湖畔迷蹤·Alexander David 導演作品 (23’，入選2024年鹿特丹國際電影節)

SESSÃO DA NOITE | 夜間場次, 19:00:

“Viver Mal”, de João Canijo (Festival Internacional de Cinema de Berlim, 2023) – 125’
來日方苦·João Canijo 導演作品 (125’，入選2023年柏林影展「相遇」單元)

30 de Junho | 6月30日:

SESSÃO DA TARDE | 下午場次, 17:00:

Festivais em Curtas 2 (duração: 88’)

短片單元2 (總片長: 88分鐘)

“Nocturno para Uma Floresta”, de Catarina Vasconcelos (Festival Internacional de Cinema de Locarno, 2023) – 16’
夜曲森林·Catarina Vasconcelos 導演作品 (16’，入選2023年羅迦諾電影節)

“Corte”, de Afonso Rapazote e Bernardo Rapazote (Festival de Cannes, 2020) – 28’
切割·Afonso Rapazote e Bernardo Rapazote 導演作品 (28’，入選2020年康城影展)

“Morning Shadows”, de Rita Cruchinho Neves (IndieLisboa - Festival Internacional de Cinema, 2023) – 12’
晨間幻影·Rita Cruchinho Neves 導演作品 (12’，入選2023年IndieLisboa 里斯本國際電影節)

“Please Make it Work”, de Daniel Soares (Festival Internacional de Cinema de Locarno, 2022) – 14’
阿爾卑斯山的呼喚·Daniel Soares 導演作品 (14’，入選2022年羅迦諾電影節)

“Shrooms”, de Jorge Jácome (Festival de Toronto, 2023; Festival Internacional de Cinema de Hong Kong, 2024 – Prémio para Melhor Curta Metragem) – 18’
蘑菇冒險·Jorge Jácome 導演作品 (18’，榮獲2024年香港國際電影節 - 國際短片競賽評審團獎；入選2023年多倫多電影節)

SESSÃO DA NOITE | 夜間場次, 19:00:

“A Távola de Rocha”, de Samuel Barbosa (Festival Internacional de Cinema de Locarno, 2021) – 93’
羅查時光·Samuel Barbosa 導演作品 (93’，入選2021年羅迦諾電影節)

1 A 30 DE JUNHO / 6月1日至30日

Gastronomia / 美食

ROTEIRO GASTRONÓMICO COMER E BEBER À PORTUGUESA 美食之旅 – 品嚐葡萄牙

Período do evento / 活動時間

De 1 a 30 de Junho
 6月1日至30日

Guia do
 Participante
 美食之旅 - 指南



Sinopse / 簡介:

Por ocasião das comemorações do “Junho, Mês de Portugal na RAEM” terá lugar a 2ª edição do Roteiro Gastronómico “Comer e Beber à Portuguesa”, que pretende valorizar a importância da gastronomia de pratos típicos portugueses no contexto cultural de Macau e divulgar os estabelecimentos de restauração que os servem.

Durante o mês de junho poderá usufruir de 10.06%* de desconto em mais de 20 estabelecimentos de restauração aderentes e habilitar-se a ganhar uma refeição válida para duas pessoas**, a ser sorteada pelos participantes do roteiro após a sua conclusão.

Para participar aceda, através do código QR, ao “Guia do Participante” e apresente-o, na versão impressa ou digital, na sua visita aos estabelecimentos aderentes.

A Comissão Organizadora das comemorações do “Junho, Mês de Portugal na RAEM” deseja-lhe um bom apetite!

*Poderá ser aplicado 10,00% para efeitos de simplificação.

Não acumulável com outros descontos, ofertas e promoções em vigor.

Sujeito aos termos e condições definidos pelos estabelecimentos de restauração aderentes, pelo que se recomenda o contacto com os mesmos para mais informações.

** Sujeito aos termos e condições definidos pelos estabelecimentos de restauração aderentes.

為慶祝 六月-葡國月，將舉辦澳門葡萄牙菜第二屆美食之旅 - “品嚐葡萄牙”，借其提升葡萄牙美食在澳門文化背景下的重要性以及推廣美食之旅的餐飲場所。

六月期間，20多間餐廳用餐時可享有10.06%*的優惠折扣，並有機會贏得免費雙人套餐**，抽獎會在活動結束後進行。

透過二維碼查看《美食之旅指南》並向指定餐廳出示紙本或電子版即可享有優惠。

六月-葡國月活動組織委員會祝大家用餐愉快！

*為簡化，可採用10.00%。

不可與其他折扣、優惠和促銷使用。

根據餐飲場所規定的條款及條件限制，建議與餐廳聯絡，以獲得更多資訊。

**根據餐飲場所規定的條款和條件限制。

Organização / 主辦機構:

JUNHO - Mês de Portugal na RAEM

六月 - 葡國月

Restaurants participantes do Roteiro Gastronómico / 參與美食路線的餐廳



Apoios / 支持機構

澳門特別行政區政府
文化發展基金
Fundo de Desenvolvimento da Cultura
do Governo da RAEM

n9=3
麥仔屋文藝空間
ALBERGUE SCM
ALBoreativELAB



APCL
文化遺產監察
文化遺產監察會

ARTM 澳門戒煙康復協會
Associação de Recuperação e Prevenção da Tabaco em Macau



A.T.F.P.M.

COMUNIDADES
PORTUGUESAS

澳門陸軍俱樂部
Clube Militar de Macau

CA
CULTURA
澳門文化館
CENTRO DE ACTIVIDADES DE CULTURA DE MACAU

CCP 世界貿易中心



經濟及科技發展局
Direcção dos Serviços de Economia e
Desenvolvimento Tecnológico



澳門基金會
FUNDAÇÃO MACAU

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
FUNDAÇÃO DE INVESTIMENTO CULTURAL

澳門中華總商會青年委員會



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da Região Administrativa Especial de Macau

INSTITUTO
INTERCULTURAL
MACAU
澳門國際研究所

MUSEU
AR

Odemira
MACAU

PORTUGAL
FILM

Silaba
MACAU

smallworld
experience

SOFITEL
HOTEL-RESTAURANTE
MACAU AT PONTE 14

CITCEM
CENTRO DE INVESTIGAÇÃO TRANSDISCIPLINAR
CULTURA, ESPAÇO E MEMÓRIA

PORTO
UNIVERSIDADE DE PORTO
FEUCP

XCESSU

Parceiros media / 合作媒體

hojemacau
MACAU

Clarim



ponto final
MACAU

Tribuna
MACAU

Lusa
MACAU

Times



Organização / 主辦機構



CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL
EM MACAU E HONG KONG
葡萄牙駐澳門及香港總領事館



Patrocinadores Oficiais / 官方贊助商



Patrocinadores Premium / 首席贊助商

